

Dans la *Bibliothèque universelle des romans*, parue de 1775 à 1789, figurent non seulement les textes des romans grecs et latins «canoniques», mais aussi ceux de plusieurs œuvres aujourd'hui considérées comme des *fringe novels* (quasi-romans), la *Cyropédie* de Xénonophon, qui ouvre la classe consacrée aux «Romans historiques», ou *l'Histoire de Barlaam et Josaphat*, qui introduit celle des «Romans de spiritualité». L'objet du colloque Roman VIII sera de faire le point sur la circulation de ces différents textes fictionnels «extra-canoniques», dont la transmission a parfois suivi des voies assez différentes de celle des romans antiques, oubliés au Moyen Âge et redécouverts par les humanistes de la Renaissance. On s'intéressera donc à la fortune que les biographies fictionnelles et autres «quasi-romans» gréco-latins rencontrèrent à la Renaissance et à l'époque moderne, au moment même où le roman antique connaissait son heure de gloire. On s'interrogera sur le lectorat de ces différents textes et sur leur influence littéraire : ont-ils été traduits, adaptés, réécrits ? Ont-ils inspiré des œuvres nouvelles ? On se demandera aussi quelle perception générique leur était réservée, et si leur parenté avec la littérature romanesque était perçue des lecteurs (et commentateurs éventuels) : le sentiment, qu'exprime la *Bibliothèque universelle des romans*, d'une communauté littéraire entre les *Éthiopiennes*, *Barlaam* et la *Cyropédie*, se rencontre-t-il avant la fin de l'époque moderne ?

Université de Caen · Normandie, campus I,  
MRSH, salle des Actes, SH 027

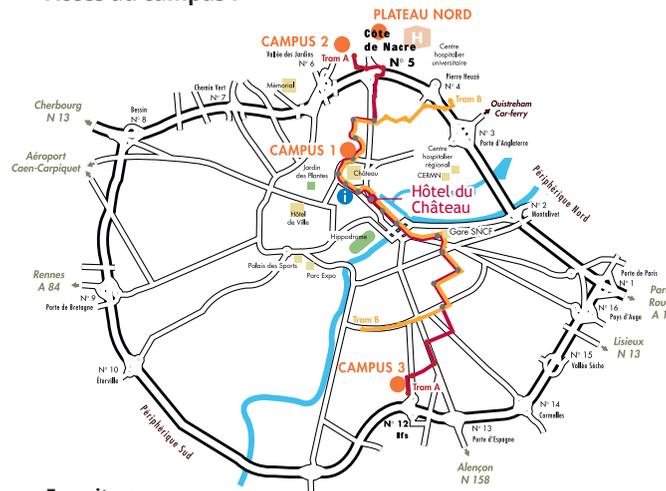
#### Partenaires

Centre Michel de Bouïard-Craham · UMR 6273  
Centre d'études supérieures de la Renaissance · UMR 7323  
Lettres, arts du spectacle, langues romanes · EA 4256  
Université de Caen · Normandie  
Université François-Rabelais de Tours  
Caen la mer, communauté d'agglomération

#### Renseignements/Contacts

www.unicaen.fr/craham +33 2 31 56 57 25/59 17

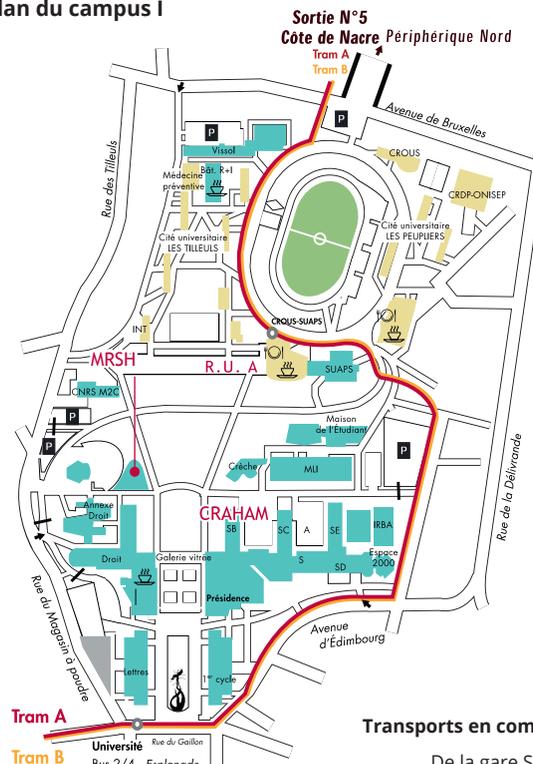
#### Accès au campus I



#### En voiture

Périphérique nord, **sortie n° 5 Côte de Nacre**, direction Université,  
Rue de la Délivrande

#### Plan du campus I



#### Transports en commun

De la gare SNCF :  
**tram A** direction Campus II, **ou tram B**  
direction Hérouville-Saint-Clair, **arrêt Université**

Centre Michel de Bouïard-Craham · UMR 6273

Centre d'études supérieures de la Renaissance · UMR 7323

## AUX MARGES DU ROMAN ANTIQUE

*Études sur la réception des fringe novels (fictions biographiques et autres «mythistoires») de la Renaissance à l'époque moderne*



Colloque international

Université de Caen · Normandie

Jeudi 6 - vendredi 7 octobre 2016

jeudi 06 octobre

09h15 Accueil

09h45 Introduction

### **Regards critiques sur les fringe novels**

Koen de TEMMERMAN et Alexander ROOSE (Université de Gand)

*Les fictions biographiques anciennes dans quelques collections de lieux communs de la Renaissance*

PASCALE MOUNIER (Université de Caen · Normandie, Laslar)  
*Le statut des biographies romancées d'après les traducteurs et les moralistes au XVI<sup>e</sup> siècle*

Emmanuel BURY (Université de Paris-Sorbonne, Cellf)

*Les fringe novels dans la lettre de Pierre-Daniel Huet Sur l'origine des romans (Préface de Zayde)*

Discussion

12h30 Déjeuner

### **Fictions de voyage et fictions biographiques**

14h30

Jean-Jacques VINCENSINI (Université François-Rabelais de Tours, CESR)

*La beauté sauvage du roman du Moyen Âge flamboyant. Observations sur la Cronique et Hystoire de Appollin, roy de Thir (Nantes, Musée Dobrée, impr. 538; fin XV<sup>e</sup>-début XVI<sup>e</sup> siècle)*

Keith SIDWELL (Université de Calgary)

*Translation and the reception of Lucian's Verae Historiae in the early modern period*

Antoine BISCÉRÉ (Université d'Aix-Marseille, Cielam; École doctorale de Paris-Sorbonne, Cellf)

*«Il ne reste plus qu'à parler de la vie d'Ésope...» (La Fontaine). Enquête sur la fortune moderne de la Vie d'Ésope (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*

Discussion, pause

16h45

Grégoire HOLTZ (Université de Toronto)

*Sébillet et la traduction de la Vie d'Apollonius de Thyane, une traduction inédite*

Nicolas CORREARD (Université de Nantes, Lamo)

*La Vie d'Apollonios, un contre-exemple pour l'âge classique et les Lumières? Lectures critiques et parodies satiriques du récit de Philostrate*

Discussion

vendredi 07 octobre

### **Littérature édifiante et affabulation**

09h00

Marie-Ange CALVET-SEBASTI (CNRS, Hisoma)

*Le destin romanesque de la Vie d'Antoine*

Bernard POUDERON (Université François-Rabelais de Tours, CESR)

*Clément dans la Légende dorée de Jacques de Voragine*

Discussion, pause

Marion UHLIG (Université de Fribourg) et Barbara SELMECI CASTIONI (Université de Lausanne)

*Légende, fable ou roman? Barlaam et Josaphat ou la richesse poétique d'une vita orpheline*

Nancy ODDO (Université Sorbonne Nouvelle, Firl)

*Christianiser le roman au début de l'époque moderne: usages des fringe novels dans la fiction dévote*

Discussion

12h45 Déjeuner

### **Fortune de la Cyropédie de Xénophon: entre exemplarité et fiction**

14h30

Catherine GAULLIER-BOUGASSAS (Université Lille III, Alithila, IUF)  
*La traduction de la Cyropédie par Vasque de Lucène et l'humanisme bourguignon de la fin du XV<sup>e</sup> siècle*

Noreen HUMBLE (Université de Calgary)

*Xenophon's Cyropaedia: fictionalities and receptions*

Marie-Gabrielle LALLEMAND (Université de Caen · Normandie, Laslar)

*«Un roman accommodé à l'histoire»: Les Aventures de la princesse Axiane (1647-1648) et la Cyropédie*

Discussion, conclusion

### **Organisation**

Corinne JOUANNO

Centre Michel de Bouard-Craham

Bernard POUDERON

Centre d'études supérieures de la Renaissance

Illustration: Collin de Vermont (1693-1761), *Darius donne sa fille Mandane en mariage*. Musée des Beaux-Arts de Tours.